



Numéro 21, juillet 2013

Sommaire :

- [Portrait](#)
- [KIDSGAMES](#)
- [Associations](#)

Editorial

Les Hirondelles ne font plus le printemps !

Au sortir d'un printemps particulièrement pluvieux et froid, force est de constater qu'il n'y a plus d'hirondelles dans le ciel de Cartigny. Plus de gracieuses arabesques, plus de gazouillis enchanteurs...

Les études le montrent, depuis le début des années nonante on assiste dans toute l'Europe à une baisse statistiquement significative des populations d'hirondelles. La chute des effectifs est de l'ordre de 40% pour l'hirondelle rustique et de près de 80% pour l'hirondelle de cheminée.

Au-delà de la simple évocation du réchauffement et des accidents climatiques, la cause majeure de cette baisse significative est le recul de la ruralité. Chaque année en Suisse, on assiste à la disparition de 2% des entreprises agricoles. Or la vie de l'hirondelle rustique, que l'on rencontre essentiellement dans nos villages, est étroitement liée tant pour sa nidification que pour son alimentation au monde rural. Pour nidifier, elle privilégie les bâtiments agricoles (étables, grange, fenil...) et les larges avant-toits où elle peut aller et venir librement. Elle apprécie particulièrement le voisinage du bétail grand pourvoyeur d'insectes (exclusivement insectivore, elle consomme environ 150'000 mouches et moustiques par nichée !). La lente hémorragie des exploitations agricoles entraîne donc celle des populations d'hirondelles. Le changement d'affectation des bâtisses agricoles en espaces d'habitation, l'élevage du bétail dans d'autres lieux modernisés, la diminution progressive des pâturages au profit de cultures nécessitant insecticides et pesticides font que nos villages de campagne deviennent moins accueillants pour les messa-

gères

du printemps.

Autre cause, plus marginale, mais bien réelle : la prédation du moineau. Cet autre passereau représente le principal ennemi de l'hirondelle puisqu'il lui vole ses nids et détruit sa progéniture. La prolifération du moineau des cités au détriment de l'hirondelle rustique est un autre symbole du recul de la ruralité dans nos villages : les gazouillis cèdent aux pépiements...

On peut difficilement lutter contre l'inexorable urbanisation de nos villages, mais on peut à titre individuel prendre des mesures afin de conserver les quelques spécimens restants dont la présence contribue à enrichir notre cadre de vie. La loi fédérale protège d'ailleurs les hirondelles et leurs nids. Elle interdit de perturber la nidification des hirondelles, d'endommager ou d'enlever leurs nids.

Certains sites donnent des informations pratiques notamment sur la pose de nids artificiels permettant de conserver les lieux de nidification lors de la transformation et la rénovation de bâtiments agricoles, ou la réfection de toitures (www.vogelwarte.ch ; www.birdlife.ch).

Sans tomber dans la nostalgie, la préservation des dernières hirondelles contribuera à nous faire bénéficier encore d'un cadre de vie diversifié et harmonieux. Bel été à toutes et à tous ! Que le printemps maussade soit bien vite oublié...

KIDSGENEVE : KIDSGAMES 2013

Les KidsGames seront à nouveau présents au parc des Evaux du 11 au 17 août 2013. Une fabuleuse semaine aura lieu, lors de laquelle les enfants et adolescents de Genève et des environs pourront participer à des activités sportives, créatives et ludiques, couplées à une découverte de la Bible. Une fête inaugurale, le dimanche 11 août, marquera le début de la manifestation et le dernier jour culmineront les finales des tournois sportifs avec remise des médailles. Pendant la semaine, les enfants sont alors réunis en équipes de 12 à 14 membres et forment

avec leurs coaches un environnement sécurisant ou petits et grands unissent leurs efforts communs et s'affrontent dans la joie et la bonne humeur lors

des activités sportives, telles que le Tchoukball ou le Kinball (jeu de 3 équipes avec un mégaballon). Après le sport, les équipes se dispersent dans différents ateliers, comme les activités créatrices, le bricolage, la danse, le journalisme et l'observation scientifique entre autres.

L'écoute, le dialogue et le partage sont en quelque sorte la sève des activités, le cœur de cette manifestation ludique et dynamique. Les KidsGames permettent de se dépenser en faisant du sport, d'apprendre à mieux se connaître soi-même et à découvrir les autres, de mettre l'accent sur la solidarité et de déjouer les aspects négatifs du sport.

Les adversaires lors du tournoi sportif deviennent ainsi des compagnons de découvertes au sein des ateliers. Cette interaction contribue à recréer des liens sociaux et à déjouer les aspects négatifs de la compétition, de la violence, et participe aux efforts d'intégration.

Concernant l'accueil des parents, un point de ren-

contre est à leur disposition pour celles et ceux qui souhaitent partager quelques instants en fin de journée.

L'association KidsGenève organise, gère et développe les KidsGames à Genève et sa région. KidsGenève est une association sans but lucratif, indépendante et reconnue d'utilité publique. Elle n'hésite pas à trouver des solutions aux problèmes de financement, de garde ou de transport qui pourraient dissuader des parents d'inscrire leurs enfants .



Informations :

**KidsGames du 11 au 17 août 2013
au parc des Evaux à Onex**

Prix : enfants de la même famille

1er enfant Fr. 120.--

2ème enfant Fr. 110.--

3ème enfant Fr. 100.--

Inscription : www.kidsgeneve.com

ou 078 607 0 607

LA TROUPE DU TRABLI FAIT FORT !

Cette troupe surprend toujours ses fidèles spectateurs, notamment par son éclectisme.

Grâce à la connaissance théâtrale de son metteur en scène professionnel, Michel Favre, elle ose s'attaquer à des genres fort différents, du moderne au classique. Cette année : Les joyeuses commères de Windsor, de William Shakespeare. Une œuvre difficile, piègeuse. Mais au final un résultat éblouissant : un rythme effréné, des trouvailles étonnantes, des acteurs porteurs des personnages et à la diction parfaite.

Par le savoir-faire du scénographe, Cornelius Spaeter, nous sommes face à une immense scène inclinée, où des rideaux mobiles modulent l'action. Les costumes d'époque sont chatoyants et flattent l'œil. En un mot une réussite totale, qui mérite d'être reprise en festival, fait honneur au théâtre amateur et laisse ce goût de bonheur qui participe à la joie de vivre.

Un des admirateurs conquis : Pierre Boggio, ex-délégué de la Fédération Suisse des Sociétés Théâtrales d'Amateurs.



GRHC

Le samedi 25 mai dernier, le Groupe de recherches historiques a accueilli à Cartigny les membres de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Genève (SHAG) qui souhaitaient visiter notre village. Après une brève introduction historique prononcée dans le temple en raison de la météo défavorable, les participants ont parcouru le village, bravant le froid et la pluie, en admirant les nombreux bâtiments qui présentent un intérêt historique et architectural.

La visite s'est terminée dans le local du GRHC autour d'un apéritif offert par la Mairie, en présence de nos autorités. Les visiteurs ont pu prendre connaissance également de quelques documents et photographies, exposés pour l'occasion.

La Société d'Histoire et d'Archéologie fête cette année ses 175 ans. Pour marquer cet événement, une exposition retraçant ses activités depuis sa création en 1838 est présentée aux Archives d'Etat du 31 mai au 20 décembre 2013.

La SHAG a proposé d'organiser, dans le courant de l'automne, une visite commentée à l'intention des habitants de Cartigny. De plus amples renseignements seront communiqués à la rentrée scolaire.

Pour le GRHC :
Marie Bron



LE COUFFIN



LE COUFFIN

Association intercommunale pour l'accueil familial de jour

Région Champagne

Newsletter n° 04 - Juin 2013

**Vous avez besoin d'une solution de garde,
pour 1 jour... une semaine... ou
plus... durant les vacances
scolaires ?**



L'association LE COUFFIN bénéficie d'un service de baby-sitting qui regroupe des jeunes de notre région tous au bénéfice de l'attestation de la Croix-Rouge.

N'hésitez pas à nous contacter en cas de besoin !!!

FERMETURE - VACANCES D'ÉTÉ :

Notre bureau sera fermé du
mardi 9 au mercredi 17 juillet 2013
Et du **lundi 29 au vendredi 2 août 2013**



Association LE COUFFIN

Route d'Avully 33 – 1237 Avully
☎ 022 756 09 91 – 079 686 54 55
@mail : lecouffin@gmail.com – Site internet : www.lecouffin.ch
Coordinatrice : Sylvie Tornay

Association sans but lucratif, subventionnée par les communes d'Aire-la-ville, Avully, Avusy, Bernex, Cartigny, Chancy, Laconnex et Sorai

Vous ne désirez plus recevoir notre newsletter ? Envoyez-nous un message à : lecouffin@gmail.com

INFORMATIONS IMPORTANTES AUX PROPRIÉTAIRES DE VILLA, IMMEUBLES ET JARDINS

Information sur le droit des produits chimiques



Informations importantes aux propriétaires de villas, immeubles et jardins

Comme chaque année lors de ces périodes, des entreprises, non établies en Suisse et ne connaissant sans doute pas nos législations, effectuent du porte-à-porte pour proposer divers travaux aux propriétaires.

Les travaux ci-dessous sont illégaux et ce, pour les raisons suivantes :

- Les démoussages des toits, dalles et terrasses, car les produits antimousses¹⁾, proposés et/ou utilisés, ne sont généralement pas dûment autorisés en Suisse ;
- Les désherbages des toits, terrasses, y compris des chemins et routes privés, avec des produits phytosanitaires (herbicides)²⁾.

Ces désherbages sont interdits en Suisse, sans exception !

De plus, les personnes physiques qui utilisent professionnellement des produits phytosanitaires en Suisse doivent être au bénéfice d'un permis³⁾ correspondant aux domaines concernés.

Cette information est motivée par le fait que ces travaux, qui ne respectent aucunement les prescriptions légales, ont comme conséquences une contamination de notre environnement et une perturbation de l'équilibre écologique, dues à la pollution des eaux.

Par conséquent, les propriétaires concernés sont invités à ne pas donner suite à ce genre de propositions de travaux. Ils en assument dès lors la responsabilité.

Service du Pharmacien cantonal
Section des produits chimiques

Avenue de Beau-Séjour 24
1206 Genève
Tél. +41 22 546 51 90

1) Ordonnance concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides - OPBio (813.12)
2) Ordonnance sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux - ORRChim (814.81) Annexe 1.5 produits phytosanitaires
3) Ordonnances relatives aux permis pour l'emploi des produits phytosanitaires dans l'agriculture et l'horticulture (OPer-AH), dans les domaines spéciaux (OPer-S) ou dans l'économie forestière (OPer-Fo)

PORTRAIT

Liliane Coquio, une petite femme de poigne.

Rencontre avec une femme qui me surprend au premier coup d'œil par sa petite taille mais qui, je m'en aperçois très vite, déborde de vitalité, d'anecdotes et de passion pour sa région. Tous les enfants cartiginois apprécient l'arrêt réparateur devant chez elle puisqu'ils font halte devant son « Café de la Petite-Grave » pour se désaltérer lors du Feuillu et ce, depuis 1954 ! Madame Liliane Coquio a grandi à Montricher et reste vaudoise de cœur même si elle est venue s'installer à la Petite-Grave en 1944 après avoir rencontré son mari, originaire de Chancy, à la vogue d'Athenaz. Liliane y était venue en vacances chez sa tante. Le « Café-restaurant Coquio » avait été ouvert par ses beaux-parents en 1933 et il était très animé les jeudis et dimanches (jour de la cagniomatic) par la clientèle de la commune, mais aussi grâce aux personnes qui montaient parfois même à pied depuis la ville. Les chasseurs étaient nombreux à se retrouver chez Coquio dès le début de la saison en septembre. Au décès de ses beaux-parents, c'est Liliane qui reprend les rênes de la cuisine et beaucoup se souviennent encore des beefsteaks au fromage ou de la fricassée genevoise. Les sociétés cartiginoises venaient y tenir leurs assemblées générales, qui se terminaient par un repas, et des notables de Genève ou des clients parfois illustres, comme la princesse Napoléon, Nicolas Bouvier ou encore le dessinateur Poussin, aimaient s'installer en terrasse sous le grand tilleul.

Madame Coquio dit d'elle-même qu'elle est « tronchue » mais franche et qu'elle aime aller au contact des gens. Pas étonnant que ce « petit bout de femme » énergique ait, avec son mari, élevé trois enfants tout en s'investissant cœur et âme dans les sociétés qui lui tiennent à cœur. Elle a été durant de nombreuses années présidente du groupe de « La Champagne » du Costume Genevois, elle est membre de « la Société romande des Amis des roses » et cela fait 65 ans qu'elle fait partie de l'Union des Paysannes et Femmes Rurales Genevoises. Ses mots d'ordres : les traditions, la famille, l'amitié. Elle est attachée à la terre et aux sociétés qui ont jalonné son parcours de vie. Château-d'Oex fait aussi partie des traditions et lieux

qui tiennent à cœur à Liliane puisqu'elle y passe ses vacances depuis 50 ans et que nombre d'enfants de la jeunesse, devenus grands depuis, y montaient pour le nouvel an.

Aujourd'hui au café Coquio, les habitués viennent toujours se retrouver autour d'un verre et échanger avec Liliane. Vous pouvez même y acheter les pommes de terre et les fameuses lentilles de la Petite Grave, produites par la famille de Raymond (fils de Liliane). Ces dernières sont encore triées à la main par Paule, la belle-fille de Liliane. La relève



est déjà en route puisque Léonie, une des petites filles de la famille vient de s'associer à son papa pour exploiter le domaine.

Liliane a été bercée par les ritournelles dans son enfance car son père chantait à la chorale de Montricher. Elle a retrouvé à la Petite-Grave une famille de chanteurs puisque son beau-père et son mari étaient tous deux au chœur d'hommes de Cartigny. Une chose pourtant lui a manqué en faisant sa vie ici : les sapins de son enfance...

SECURITE EN CHAMPAGNE

Conscients et soucieux des divers problèmes d'insécurité dans notre région notamment au niveau des cambriolages, les exécutifs des sept communes de la Champagne ont décidé d'unir leurs forces et leurs idées en créant un groupe de travail auquel participe un magistrat de chaque commune.

Dans le courant de l'automne, vous serez informés de l'avancée de ce dossier.



POSTE

M. et Mme Staub ont décidé de mettre un terme à leur activité au 31 octobre 2013. Tout en étant tristes de les voir quitter ce lieu, nous tenons à les remercier infiniment pour leur engagement et leur gentillesse.

Nous leur souhaitons plein succès pour leurs projets à venir.

Nous précisons encore qu'une procédure d'engagement est en cours afin de trouver un nouveau gérant pour notre poste.

LUTTE CONTRE LE FEU BACTERIEN

Comme chaque année, le service de l'agriculture du DIME attire notre attention sur les enjeux et les directives concernant la surveillance et la lutte contre le feu bactérien, cette grave maladie qui menace nos vergers et nos pépinières fruitières et qui s'attaque également à certaines espèces ornementales, en particulier aux cotonéasters.

Il n'existe actuellement aucune méthode de lutte efficace contre cette maladie. Les mesures préventives restent donc indispensables pour enrayer sa propagation : Surveillance régulière des plantes sensibles, élimination préventive des plantes hôtes particulièrement sensibles, destruction systématique des foyers.

Vous trouverez plus d'information sur cette maladie et ses plantes hôtes sur le site internet suivant : http://etat.geneve.ch/dt/agriculture/feu_bacterien-777-4283.html

Le règlement sur la lutte contre le feu bactérien M 2 15.06 stipule qu'il est de la responsabilité des communes d'effectuer une surveillance sur l'ensemble de leur territoire y compris sur les propriétés privées.

C'est la raison pour laquelle nous avons fait appel à un contrôleur agréé, M. Olivier Vidonne, qui viendra effectuer un contrôle à Cartigny durant les mois d'août et de septembre.

Par avance, nous vous remercions de lui faire bon accueil dans vos propriétés.

CALENDRIER

Jeudi 1^{er} août : Fête nationale
au chemin des Roches

**Vendredi 20 et samedi 21
septembre** : Carti-Globe



NAISSANCE

Camilo Eggenschwiler a vu le
jour le 14 mars 2013

DECES

Alain MONBARON est décédé
le 16 janvier 2013

ANNONCES

Diplômes de fin d'étude

Depuis quelques années, la Commune récompense les collégiens, les étudiants de l'école de commerce ou de l'école de culture générale et les apprentis qui obtiennent leur diplôme de fin d'étude. Si vous êtes en dernière année de l'une de ces différentes filières, nous vous remercions de vous annoncer au secrétariat de la mairie. Ainsi, nous aurons la certitude de n'oublier personne.

VOTRE nouveau site
www.cartigny.ch

Nota bene : Les données de l'Etat-civil ici publiées nous sont transmises avec retard par l'Office cantonal de la population, d'où un certain décalage de l'information.

PANNEAU D'AFFICHAGE

Un panneau d'affichage (pour vos petites annonces) est à votre disposition dans le local des cases postales à l'entrée de la poste. Faites-en bon usage !

Le bulletin est réalisé par la commission de l'information.

Ont participé à son élaboration :
Frédérique Bosshard Dériaz, Isabelle Dubouloz,
Henrich Duriaux, François George,
Nicolas Pontinelli et Carine Zäch.

Retrouver le bulletin sur web :

<http://www.cartigny.ch/index.php/echo-de-cartigny>

MODIFICATION CONCERNANT LA PERMANENCE DE L'EXECUTIF LES MARDIS SOIRS

Jusqu'à présent, les membres de l'exécutif vous recevaient tous les mardis sans rendez-vous à la mairie entre 18h30 et 19h30.

La maire et les adjointes étant de plus en plus sollicitées pour participer à des séances hors commune les soirs de semaine, elles ne sont plus en mesure d'assurer cette permanence, raison pour laquelle **il est dorénavant nécessaire de prendre rendez-vous au préalable auprès du secrétariat.**

Tout en restant bien entendu à votre disposition, nous vous remercions de votre compréhension.